Porównanie tłumaczeń Jana 20:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wtedy mówi ― Tomaszowi: Zbliż ― palec twój tutaj i zobacz ― ręce Me, i zbliź ― rękę twoją i włóż w ― bok Mój, i nie bądź bez wiary, ale wierz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Potem mówi Tomaszowi prowadź palec twój tu i oto ręce moje i prowadź rękę twoją i włóż w bok mój i nie stawaj się niewierzący ale wierzący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zwrócił się do Tomasza: Zbliż tu swój palec i obejrzyj moje ręce; zbliż też swoją rękę i włóż w mój bok\* – i nie bądź niewierzący, lecz wierzący.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Potem mówi Tomaszowi: Nieś palec twój tu i zobacz ręce me, i nieś rękę twą i włóż w bok mój, i nie stawaj się bez wiary, ale wierzący. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Potem mówi Tomaszowi prowadź palec twój tu i oto ręce moje i prowadź rękę twoją i włóż w bok mój i nie stawaj się niewierzący ale wierzący |

1. 1) <x>490 24:40</x>; <x>500 19:34</x>; <x>500 20:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) i nie bądź niewierzący, lecz wierzący, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 14:31</x>; <x>470 16:8</x>; <x>470 17:17</x>; <x>480 4:40</x>; <x>490 24:25</x> [↑](#footnote-ref-4)